

DECLARACIÓN CONJUNTA DE INTENCIONES ENTRE EL MINISTERIO DE
SALUD DE LA REPUBLICA DE CHILE Y EL MINISTERIO FEDERAL DE
SALUD DE LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA
EN EL ÁMBITO DE LA COOPERACIÓN SANITARIA

El Ministerio de Salud de la República de Chile y el Ministerio Federal de Salud de la República Federal de Alemania (en adelante denominados "los Participantes"),

- están conscientes de la necesidad de promover y respetar el derecho a la salud, garantizando al mismo tiempo a sus ciudadanos el acceso a una atención sanitaria de alta calidad de manera eficiente y respetuosa;
- desean intensificar su cooperación en el ámbito de la salud, mediante la puesta en marcha de intercambios y, al mismo tiempo, mejorar el intercambio de experiencias y de conocimientos entre las instituciones sanitarias chilenas y alemanas;
- tienen la intención de fortalecer las relaciones de amistad entre sus países y contribuir a mejorar de la salud de la población, así como establecer vínculos entre la salud pública y las comunidades científicas de ambos países.

1. Los Participantes tienen la intención de llevar a cabo una cooperación benéfica y reforzada a través del intercambio de experiencias para cooperar, entre otros, en los siguientes campos:

- a) salud pública;
- b) cobertura universal de salud;
- c) tecnologías de la información y sistemas de información sanitaria;
- d) calidad de la atención sanitaria y la seguridad de los pacientes;
- e) enfermedades no transmisibles;
- f) enfermedades transmisibles;
- g) economía de la salud, incluida la e-salud.

2. La cooperación, especificada más arriba podrá ser revisada periódicamente por los Participantes y considerará las siguientes modalidades:

- a) intercambio de información sobre temas de salud;
- b) promoción y participación de profesionales de la salud de ambos países, y
- c) apoyo y participación de los Participantes en reuniones, seminarios y conferencias sobre diferentes disciplinas de salud

para investigadores, profesionales de la salud y administradores de servicios de salud de ambos países.

3. Los Participantes tienen la intención de proteger la confidencialidad de los documentos, información, materiales y / o equipos recibidos por el otro Participante a los efectos de esta Declaración.
4. Los Participantes entienden que el personal designado para llevar a cabo actividades de cooperación, de acuerdo con la presente Declaración, debe seguir formando parte de la institución a la que pertenecen.
5. Los Participantes podrán celebrar consultas mutuamente convenidas, periódicamente, con respecto a la implementación o interpretación de esta Declaración.
6. Esta Declaración no está diseñada para ser un documento jurídicamente vinculante. Ninguna de las informaciones contenidas en esta Declaración puede interpretarse en el sentido de crear derechos u obligaciones legales para los Participantes.
7. La presente Declaración podrá ser modificada, en cualquier momento, por mutuo consentimiento por escrito de los Participantes. Cualquier modificación se define como parte integrante de esta Declaración.
8. La presente Declaración entrará en vigor el día de su firma. Cualquiera de los Participantes podrá dar por terminada la cooperación, de conformidad con esta Declaración, en cualquier momento, previa notificación por escrito al otro Participante, lanzada con no menos de seis (6) meses de antelación. La terminación de la cooperación no debe afectar a la ejecución de actividades y proyectos en curso.

Firmado en Santiago, Chile, el 5 de abril de 2017, en dos ejemplares, cada uno en idioma inglés y español, siendo ambos textos equivalentes.

**POR EL MINISTERIO DE SALUD
DE LA REPÚBLICA DE CHILE**

**POR EL MINISTERIO FEDERAL DE
SALUD DE LA REPÚBLICA
FEDERAL DE ALEMANIA**



[Handwritten signature]
Garmen Castillo

[Handwritten signature]
Lutz Stroppe

JOINT DECLARATION OF INTENT
BETWEEN
THE FEDERAL MINISTRY OF HEALTH OF THE FEDERAL REPUBLIC OF
GERMANY
AND
MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF CHILE
ON THE FIELD OF HEALTH COOPERATION

The Federal Ministry of Health of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Health of the Republic of Chile and (hereinafter referred to as "The Participants"),

- are aware of the need to promote and respect the right to health, while guaranteeing their citizens access to high quality health care in an efficient and respectful manner;
- wish to enhance their cooperation in the field of health by putting exchanges into practice while, at the same time, increasing exchange of experiences as well as knowledge between Chilean and German health institutions;
- have the intention of strengthening the friendly relationship between their countries and contributing to the improvement of population health as well as establishing links between public health and scientific communities of both countries.

1. The Participants intend to carry out beneficial and enhanced cooperation through the exchange of experiences in order to cooperate, among others, in the following fields:

- a) public health;
- b) universal health coverage;
- c) information technologies and health information systems;
- d) quality of healthcare and patient safety;
- e) non-communicable diseases;
- f) communicable diseases;
- g) health economy including e-health.

2. The cooperation, specified above can be reviewed periodically by the Participants, and considers the following modalities:

- a) Exchange of information on health matters;

- b) Promotion and participation of health professionals of both countries, and
 - c) Support for and involvement of the Participants in meetings, seminars and conferences on different health disciplines for researchers, health professionals and health services managers of both countries.
3. The Participants intend to protect the confidentiality of the documents, information, materials and/or equipment received by the other Participant for the purpose of this Declaration.
4. The Participants understand that the designated personnel for each of them to carry out cooperation activities according to the present Declaration should continue being part of the institution to which they belong.
5. The Participants may hold mutually agreed consultations, periodically, regarding the implementation or interpretation of this Declaration.
6. This Declaration is not designed to be a legally binding document. None of the information, contained in this Declaration, can be interpreted as to create legal rights or obligations for the Participants.
7. The present Declaration may be modified, any time, by mutual written consent of the Participants. Any modification is defined as an integral part of this Declaration.
8. This Declaration comes into effect on the day of its signature. Either of the Participants may terminate the cooperation, according to this Declaration, at any time with prior written notice to the other Participant, launched not less than six (6) months in advance. The termination of the cooperation should not affect the implementation of on-going activities and projects.

Signed in Santiago on April 5th, 2017, in duplicated in the English and Spanish languages, both texts being equivalent.

**FOR THE FEDERAL MINISTRY OF
HEALTH OF THE FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY**

**FOR THE MINISTRY OF HEALTH OF
THE REPUBLIC OF CHILE**


LUTZ STROPPE




CARMEN CASTILLO